



Czcigodnego Ojca
Kaspra Druźbickiego SI

Traktat
o najkrótszej drodze
do doskonałości
czyli o trwałej trosce,
wypełnianiu i poznaniu
Boskiej Woli

Czcigodnego Ojca
Kaspra Drużbickiego SI

Traktat
o najkrótszej drodze
do doskonałości
czyli o trwałej trosce,
wypełnianiu i poznaniu
Boskiej Woli



TYNIEC

WYDAWNICTWO BENEDYKTYNÓW

Przekład: Marcin Cyrulski

Redakcja: Elżbieta Wiater

Opracowanie graficzne: Jan Nieć

Imprimi potest: Opactwo Benedyktynów
L.dz. XX/2014, Tyniec, dnia 26.05.2014 r.
Konrad Małys OSB, przeor administrator

Wydanie pierwsze: Kraków 2014

ISBN 978-83-7354-528-1

© Copyright for the Polish edition
by TYNIEC Wydawnictwo Benedyktynów
ul. Benedyktyńska 37, 30-398 Kraków
tel. +48 (12) 688-52-90, fax +48 (12) 688-52-91
e-mail: zamowienia@tyniec.com.pl
www.tyniec.com.pl

Druk i oprawa:
TYNIEC Wydawnictwo Benedyktynów

Pamięci mojej mamy Janiny

Rozdział pierwszy Wstępny

*Na czym opiera się doskonałość? Czego wymaga?
Ile jest różnych sposobów, które do niej prowadzą?*

Chrześcijańska doskonałość i prawdziwa świętość opierają się na zjednoczeniu z Bogiem – Źródłem, Władcą i Szafarzem wszelkiej doskonałości i świętości. To zjednoczenie może być zarówno większe, mniejsze, jak i największe, tak jak [i] doskonałość może być większa, mniejsza i największa. Albowiem jak nie ma żadnego [innego] dobra oprócz Boga lub które [nie] byłoby z Boga, bowiem

wszystko jest albo dobre, albo najlepsze im gorliwiej lub w największym stopniu uczestniczy w Bożej dobroci (a coś jest nikczemne i najgorsze w im większym stopniu, znacznie albo zupełnie oddala się od Bożej dobroci), tak też nic nie jest doskonalsze od Boga albo od tego, co współdziała z Boską doskonałością lub też łączy się z nią. I wszystko jest doskonałe albo najdoskonalsze na tyle, na ile całkowicie albo w sposób najpełniejszy zbliża się do Bożej doskonałości i wiąże się z nią.

Dzieje się [tak] dlatego, że wszyscy ci, którzy są wezwani do dążenia do doskonałości, są wezwani do ciągłego zabiegania o zjednoczenie z Bogiem. A ponieważ musi się ono opierać na zbliżeniu i wyruszeniu do Niego, i ten, kto chce zjednoczenia z Bogiem, musi zawczasu starać się o nie, dlatego jest zobowiązany do Niego zbliżyć się i wyruszyć. A zatem owo wyruszenie wymaga drogi. Dlatego ten, kto spieszy się do zjednoczenia z Bogiem, potrzebuje poznać drogę, która do tego prowadzi. I oto

Traktat o najkrótszej drodze do doskonałości

wyzwanie¹ [3] dla nauczycieli i uczniów świętości i doskonałości oraz Boskiego zjednoczenia. Często bowiem ci, którym nie brakowało dobrej woli, zwykle nie potrafili dobrze postępować. I zdarza się (a koniec [tego] często jest żałosny), że wielu, nawet jeżeli wydawało się, że mają słuszny cel, daje się sprowadzić na błędną drogę [i] dochodzi do złego celu. Inni, choć nie weszli na złą drogę, to przecież na długą i pełną zakrętów oraz zuchwałych meandrów, prędzej dojdą do śmierci niż do celu. Najrzadziej spotykamy tych, którzy obrali prawdziwie krótką i bezpieczną drogę, [ci] biegiem i jakby na skróty osiągną zamiar i upragniony cel: doskonałość i zjednoczenie z Bogiem.

¹ W org. „Hic Rhodus est & saltus” – jest to łacińskie tłumaczenie (Erazm z Rotterdamu w *Adagiach* tłumaczy ten zwrot jako: „Hic Rhodus, hic saltus”; zob. Erasmi, *Adagiorum*, 2228; 3, XXVIII.) zwrotu pochodzącego z bajki Ezopa (*Samochwał*), tłumaczonego najczęściej jako: „pokaż na co cię stać, wykaż się”.